

LIETUVIŲ KALBOS INSTITUTAS

VIENKARTINĖ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. VPS-

2025 m. gruodžio d. Vilnius

Biudžetinė įstaiga Lietuvių kalbos institutas, turinti buveinę adresu P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius, juridinio asmens kodas 111955023, atstovaujama direktoriaus veikiančios pagal instituto įstatus (toliau – **Paslaugų gavėjas**), ir

Vilniuje (toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau Paslaugų gavėjas ir Paslaugų teikėjas abu kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. Sutarties objektas

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlikti S. Vyniautaitės sudaryto mokslinio šaltinio „Antanas Salys. Žemaičių tarmės. I dalis. Žemaičių kalbos ploto istorija“ redagavimo paslaugas (13 aut. l. kompiuteriu surinkto teksto). Projektas finansuojamas Valstybinės lietuvių kalbos komisijos (2025 m. lapkričio 11 d. sutartis Nr. K-45/2025).

1.1. Sutarties kaina yra bendra Paslaugų kaina, kurią Paslaugų teikėjas nurodė savo pateiktame pasiūlyme ir yra **1300 Eur** (*vienas tūkstantis trys šimtai eurų 00 centų*), kuri negalės būti keičiama. Iš nurodytos sumos, Paslaugų gavėjas sumoka valstybei gyventojų pajamų mokestį Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka. Papildomi mokėjimai pagal Sutartį nebus atliekami.

1.2. Sutarties kaina mokama eurais. Mokėjimai atliekami pavedimu į Sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo sąskaitą banke.

2. Suteiktų Paslaugų perdavimas-priėmimas ir atsiskaitymų tvarka

2.1. Paslaugų suteikimas įforminamas Paslaugų teikėjo ir Paslaugų gavėjo pasirašomu perdavimo-priėmimo aktu.

2.2. Perkančioji organizacija už tinkamai ir laiku suteiktas paslaugas atsiskaito po perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų. Avansinis mokėjimas nėra numatomas.

2.3. Paslaugų teikėjas, vėluojantis suteikti Paslaugas pagal Sutartyje nustatytus terminus, Paslaugų gavėjui pareikalavus, moka 0,01 procento dydžio delspinigius nuo nesuteiktų Paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną (ši suma išsiskaičiuojama iš Paslaugų teikėjui pagal Sutartį mokėtinų sumų).

2.4. Paslaugų gavėjas, vėluojantis apmokėti už suteiktas Paslaugas, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka 0,01 procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtų Paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną.

3. Paslaugų teikėjo pareigos ir teisės

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. suteikti Paslaugas iki 2025 m. gruodžio 18 d.

3.1.2. teikti Paslaugas Paslaugų gavėjui pagal Sutartį už Paslaugų kainą, nurodytus Sutarties 2.1. punkte, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

3.1.3. nedelsdamas raštu informuoti Paslaugų gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui užbaigti Paslaugų teikimą nustatytais terminais;

3.1.4. užtikrinti iš Paslaugų gavėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą;

3.2. Paslaugų teikėjas atsako už nuostolius, Paslaugų gavėjo patirtus dėl Paslaugų teikėjo veiksmų ar veiksmų nesiėmimo pagal Sutartį.

3.3. Paslaugų teikėjas turi teisę už suteiktas Paslaugas gauti Sutartyje nustatytą Paslaugų kainą, su sąlyga, kad jis tinkamai įvykdė Sutartį, bei kitas Sutartyje ir Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytas teises.

3.4. Paslaugų gavėjo pareigos ir teisės

3.5. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

3.5.1. bendradarbiauti su Paslaugų teikėju ir suteikti jam visą turimą informaciją, kurios Paslaugų teikėjas gali pagrįstai prašyti, kad galėtų vykdyti Sutartį.

3.5.2. apmokėti už Paslaugų teikėjo tinkamai suteiktas Paslaugas pagal šioje Sutartyje nustatytas sąlygas ir tvarką.

3.6. Paslaugų gavėjas turi visas šioje Sutartyje ir Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytas teises.

4. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės

4.1. Nė viena iš Šalių neatsako už Sutarties neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutarties neįvykdė ar netinkamai įvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio tokių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

4.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

4.3. Šalis turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes, dėl kurių Sutarties įvykdymas gali pasunkėti ar tapti neįmanomas ir jų įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per nustatytą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi ar netinkamai įvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos aplinkybę, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius.

4.4. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri Šalis gali nutraukti Sutartį apie tai pranešusi kitai Šaliai prieš 5 (penkias) darbo dienas.

5. Sutarties galiojimas ir nutraukimas

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki 2025 m. gruodžio 18 d.

5.2. Sutartis gali būti nutraukta abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu.

5.3. Paslaugų gavėjas bet kada, nepriklausomai nuo Paslaugų teikėjo veiksmų, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ne vėliau kaip prieš 7 darbo dienas apie tai raštu pranešdamas Paslaugų teikėjui ir atsiskaitydamas už iki pranešimo pateikimo dienos atliktus darbus.

6. Asmens duomenų apsauga

6.1. Paslaugų teikėjo pateikti asmens duomenys yra tvarkomi šios Sutarties sudarymo, vykdymo ir apskaitos tikslais.

6.2. Paslaugų teikėjo duomenų teisėto tvarkymo pagrindas – asmens duomenys tvarkomi siekiant įvykdyti Sutartį.

6.3. Paslaugų teikėjo pateikti asmens duomenys saugomi Sutarties galiojimo metu ir 3 metus po Sutarties sudarymo, išskyrus popierine forma sudarytas sutartis ir lydinčius dokumentus, kurių bendrasis saugojimo terminas – 10 metų.

6.4. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas Sutartį, patvirtina, kad yra informuotas ir sutinka, kad:

- Paslaugų teikėjas tvarkytų ir valdytų Kliento asmens duomenis tinkamam užsakytų paslaugų suteikimui;
- Asmens duomenys būtų tvarkomi ir valdomi remiantis Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu ir 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Reglamentas);

7. Kitos sąlygos

7.1. Sutarčiai ir visoms iš Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

7.2. Šalys įsipareigoja laikyti paslapyje bet kokią techninę, komercinę, finansinę ar kitokio pobūdžio informaciją perduotą viena kitai, taip pat informaciją apie šią Sutartį bei imtis visų priemonių, kad gauta informacija nepatektų tretiesiems asmenims Sutarties galiojimo terminu bei neribotą laikotarpį po to.

7.3. Bet kokie pranešimai, informacija, dokumentacija ar korespondencija dėl Sutarties ar jos vykdymo turi būti įforminta raštu lietuvių kalba ir išsiųsta registruotu paštu, kurjeriu, faksu ar elektroniniu paštu. Jeigu informacija perduodama faksu ar elektroniniu paštu, ji laikoma tinkamai perduota tik tuo atveju, jeigu Šalis, kuriai skirta tokia informacija, faksu arba elektroniniu paštu patvirtina jos gavimo faktą.

7.4. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykstant šią Sutartį, įskaitant autorines turtines ir kitas intelektinės ar pramoninės nuosavybės teises (išskyrus neturtines autorių teises), yra Paslaugų gavėjo nuosavybė. Jei suteikiant Paslaugas sukuriami rezultatai ar jų dalis yra autorių teisių objektai pagal Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą, Paslaugų teikėjas kartu su visais rezultatais visam laikui perduoda Paslaugų gavėjui Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme nurodytas išimtinės autorių turtines teises į minėtus autorių teisių objektus Lietuvoje ir už jos ribų bei leidžia Paslaugų gavėjui naudoti minėtus autorių teisių objektus visais Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatyme nurodytais būdais.

7.5. Sutarčiai vykdyti subteikėjai nepasitelkiami.

7.6. Ginčai sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas galiojančių Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7.7. Sutarties kalba yra lietuvių kalba.

7.8. Pasikeitus Šalių juridiniams adresams ar rekvizitams, Šalys privalo nedelsiant apie tai informuoti viena kitą. Šalis, neįvykdžiusi šio įsipareigojimo, negali reikšti pretenzijų, kad negavo pranešimų, siųstų pagal paskutinius kitai Šaliai žinomus rekvizitus, arba kita Šalis dėl naujų kitos Šalies rekvizitų nežinojimo netinkamai įvykdė savo įsipareigojimus.

7.9. Sutartis sudaroma 2 egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai. Kiekvienas egzempliorius turi vienodą juridinę galią.

8. Šalių juridiniai adresai ir rekvizitai

Paslaugų gavėjo vardu:

Lietuvių kalbos institutas

P. Vileišio g. 5, LT-10308 Vilnius

El. p.: info@lki.lt

Tel.: (8 5) 234 6472, faks.: (8 5) 234 7200

Įstaigos kodas: 111955023

PVM mokėtojo kodas: -

A/s: LT187300010002460331

Bankas: AB Swedbank, banko kodas: 73000

Paslaugų teikėjo vardu: